Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Na początku uczynił — Bóg — niebo i — ziemię:
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na początku stworzył* Bóg** niebiosa i ziemię.*** ****[1)][2)][3)][4)]

[1)] stworzył, בָּרָא (bara'), lub: ukształtował, por. <x>10 1:27</x>; בָּרָא zawsze opisuje działanie Boga, jak również tworzenie czegoś na nowo, zob. <x>230 51:12</x>; <x>290 43:15</x>;<x>290 65:17</x>.
[2)] Bóg, אֱלֹהִים ('elohim): mimo lm (pl majestatu) stworzył jest w lp.
[3)] <x>10 1:1</x> to: (1) tytuł opisu stworzenia w części dot. człowieka; (2) podsumowanie pierwszego etapu stworzenia, po którym ziemia stała się (הָיְתָה) bezładna i pusta; (3) zdanie zależne względem w. 2: Gdy na początku (…), to ziemia była; (4) zdanie wraz z w. 2 zależne względem w. 3: Gdy na początku (…), a ziemia była (…), wtedy Bóg powiedział.
[4)] <x>230 8:3</x>; <x>230 93:4</x>; <x>230 104:2-32</x>; <x>230 148:5-6</x>; <x>500 1:1-3</x>; <x>530 8:6</x>; <x>580 1:15-17</x>; <x>650 1:2</x>; <x>650 11:3</x>